



BLICK FÜR GENIESSEERAUGEN

UN VERO SPLENDORE PER GLI OCCHI

A REAL PLEASURE FOR THE EYE





WILLKOMMENSGRÜSSE FÜR URLAUBSVERWÖHNTE

UN CORDIALE BENVENUTO IN UN PARADISO DI VACANZA

A HEARTY WELCOME TO A REAL AMAZING HOLIDAY'S PARADISE

IHR URLAUB HAT EIN ZIEL

Ansitz Kematen:

Auf einer Anhöhe, sonnen-durchflutet, ruhegebettet. Hier verwöhnen wir Sie mit der Freude und Gastlichkeit eines Familienbetriebes: Vom üppigen, nährstoffreichen Frühstück auf der Sonnenterrasse bis zum gemütlichen Beisammensein bei einem edlen Tropfen in unseren Gotikstuben. Und wenn Sie von den stimmungsvollen Tagesausflügen aus nah und fern zurückkommen, warten hausmännische und mediterrane Gaumenfreuden auf Sie. Wir wollen dem Herrenhaus alle Ehre machen. Verwöhnkultur mit Genusstradition.

LE VOSTRE VACANZE
HANNO UNA META

I'Hotel Ansitz Kematen:

Su un'altura, irraggiato dal sole e avvolto da un' atmosfera di tranquillità. Vi aspettano la gioia e l'ospitalità di un albergo a gestione familiare: dalla ricca colazione sul terrazzo soleggiato fino all'allegra serata fra amici accompagnata da un buon bicchiere di vino. E al ritorno dalle vostre escursioni vi attendono le delizie gastronomiche della cucina tradizionale e mediterranea. Vogliamo fare onore alla tradizione della nostra casa. Lasciatevi viziare!

YOUR HOLIDAY
HAS FOUND
ITS DESTINATION

the Hotel Ansitz Kematen:

On a sunny and quiet rise. Here you will experience the joy and hospitality of a family run house: from the rich and nutritious breakfast on the sunny terrace to the friendly get-together with a glass of good wine. And after a pleasant excursion in the near and far surroundings, the culinary delicacies of the local and Mediterranean cuisine are waiting for you. It is our intent to bring honour to the tradition of our manor house. Let yourself be spoiled!





ZUR GESCHICHTE VON KEMATEN

Das Wort Kematen verweist gleich auf das Mittelalter: eine Kemenate ist ein mit einer Feuerstätte (Kamin) ausgestatteter Raum: Wohnzimmer, Schlafzimmer, Frauengemach, auch eine Gerichtsstube.

Wohl in der Nähe von Kematen hat im Frühsommer 1027 ein bedeutendes Ereignis stattgefunden: Kaiser Konrad II. zog mit einem starken Heer von seiner Krönung in Rom zurück nach Norden. Am 1. Juni stellte er „in monte Rittena in loco qui dicitur Fontana frigida“ (also auf dem Berg Ritten an einem Ort, der Kaltenbrunn genannt wird) eine Urkunde aus und schenkte damit die Grafschaften Vinschgau und Bozen zusammen mit dem „Forst auf dem Ritten“ dem Bischof von Trient.

Noch heute gibt es oberhalb von Lengmoos und nahe Kematen die „Kaltenbrunner Wiese“ – und dass der Kaiser hier Rast machte, zeigt, dass Lengmoos schon vor der Übertragung des Hospizes an den Deutschen Ritterorden (der späteren Kommende Lengmoos am Scheitelpunkt des sog. Ulrichspasses) eine wichtige Etappenstation des Brennerweges war. Denn bis gegen Ende des 15. Jh. war, was wir heute als die Brennerstraße durch die Eisackschlucht kennen, nur ein elender, häufig unpassierbarer Saumweg, der zwischen Kollmann und Bozen den strapaziösen Umweg über den Ritten erforderte.

„Wer den Ritten beherrschte, kontrollierte den Verkehr zwischen Bayern und Italien“, konstatiert die Münchner Historikerin Irmgard Heitmeier in ihrer Studie über den Ritten im frühen Mittelalter, die auch darauf hingewiesen hat, dass der „Forst“ auf dem Ritten nicht einfach nur ein Wald war, sondern ein alter Königsforst, zugeordnet einem hochorganisierten Königshof karolingischen Stils.

Aber nicht nur der Brennerweg, sondern auch der Weg über Wangen und durch das Sarntal nach Bozen führte über den Ritten. Und er führt noch heute direkt an Kematen vorbei, das – kein Wunder

– im späten 13. Jh. bereits im Besitz der mächtigen Adelsfamilie von Wangen (siehe Burg Wangen-Bellermont am Rittner Westabhang über der Talferschlucht) war. Deren einer, Friedrich, war im frühen 13. Jh. übrigens Fürstbischof von Trient. So schließt sich der Kreis um das mittelalterliche Kematen, das auch bereits eine Kirche hatte.

Etliche Besitzwechsel später gelangte Kematen in die Familie der Barone von Eyrl, der von Mayrl und schließlich der von Zallinger-Stillendorf.

Franz von Zallinger-Stillendorf, Reichstagsabgeordneter in Wien, und seine aus ostpreußischem Adelsgeschlecht stammende Frau Lydia ließen 1896 von dem aus Böhmen stammenden Baumeister Johann Bittner die neugotische Kirche als strenge Wiederholung der Walburgskirche in Göflan im Vinschgau errichten. Der mächtige Stadel und das Herrenhaus entstanden etwa zur gleichen Zeit nach Schwarzwälder und Tiroler Vorbildern.

Kematen wurde in den 1970er Jahren zu Hotel und Restaurant umgestaltet. Seit 2014 ist der Bozner Geschäftsmann Klaus Wojnar der Eigentümer. Die Pächterfamilie Alois Untermarzoner bewirtschaftet Kematen (mit einer Unterbrechung 1983-89) bereits seit 1979.

STORIA DI CAMINATA (KEMATEN)

Con la parola Caminata si risale subito al Medioevo: la caminata è una stanza arredata con un camino: che può esser un soggiorno, una stanza da letto, un ritrovo per donne (gineceo) anche una sala di degustazione.

Nelle vicinanze di Caminata già all'inizio dell'estate del 1027 ebbe luogo un importante evento: l'imperatore Konrad II si ritirò con il suo potente esercito dal suo regno da Roma verso nord.

Il 1. giugno egli emise un documento "in monte Rittena in loco qui dicitur Fontana frigida" (cioè sul monte Renon in un luogo chiamato Fontanefreddo), con il quale regalò le contee di Venosta e Bolzano assieme al "Forst auf dem Ritten" al Vescovo di Trento.

Ancor' oggi sopra Longomoso vicino a Caminata esiste il luogo "i prati di Fontanefreddo"; è palese che ivi l'imperatore fece delle soste. Ciò dimostra che Longomoso era già allora una tappa importante per la strada del Brennero, ancora prima della cessione dell'ospizio all'Ordine Teutonico (la successiva commenda Longomoso punto culminante del cosiddetto "Ulrichspass").

Fino al 15. secolo l'attuale strada del Brennero che attraversa la Valle d'Isarco, era solamente una strada misera, a tratti impraticabile, che si trovava tra Colma e Bolzano e che esigeva una lunga deviazione attraversando il Renon.

"Chi regnava il Renon, controllava anche il traffico tra la Baviera e l'Italia", questo lo constata la storica Irmgard Heitmeier di Monaco che sullo studio inerente il Renon all'inizio del Medio Evo ha fatto notare che il "Forst auf dem Ritten" non era semplicemente solo un bosco, bensì una vecchia foresta reale, che faceva parte di un organizzatissima reggia di stile carolingio.

Sia la strada del Brennero che la strada per Vanga e la strada per la Val Sarentino per Bolzano portavano al Renon. Ancora oggi la strada passa direttamente per Caminata, - e non c'è da stupirsi che nel tardo 13. secolo fosse già in possesso della potente e nobile famiglia dei Vanga (vedasi rocca Vanga-Bellermont, alla costa ovest del Renon, sopra la gola del Talveral). Friedrich della famiglia predetta era all'inizio del 13. secolo, tra il resto, principe vescovo di Trento. Così si chiude il cerchio attorno alla medioevale Caminata, che aveva una chiesa, che con il 1320 veniva già identificata come unità amministrativa "curia Chemnaten".

Dopo diversi cambi di proprietà, Caminata passa alla famiglia dei baroni von Eyrl, poi alla famiglia von Mayrl ed infine alla famiglia von Zallinger-Stillendorf.

Il parlamentare della Camera dei Deputati di Vienna, Franz von Zallinger-Stillendorf e la sua consorte, signora Lydia discendente dei nobili prussiani dell'est, fecero costruire nel 1896 dal costruttore edile Johann Bittner della Boemia la chiesa neogotica identica alla chiesa St. Walburga di Covelano in Venosta. L'imponente fienile e la casa padronale sorgevano all'incirca nello stesso periodo e come modello della Foresta e del Tirolo.

Caminata negli anni 1970 è stata trasformata in hotel e ristorante. Dal 2014 ne è proprietario l'imprenditore Klaus Wojnar. La gestione, a partire dal 1979, (con un'un'interruzione dal 1983 al 1989), è stata affidata alla famiglia Alois Untermarzoner.

THE STORY OF KEMATEN

The word Kematen reaches back to the Middle Ages: a Kemater is someone with a fireplace in either a living room, a bedroom, a ladies chamber or a court room.

Indeed near Kematen in the early summer of 1027 an important event took place. Emperor Konrad II, with a very strong army, paused on his way back to the North from his coronation in Rome. On 1 June he distributed a document "in monte Ritten in loco qui dicitur Fontana frigid" (in other words in a place called Cold Fountain on the Ritten) and gave therewith the Earldoms of Vinschgau and Bozen together with the Forest on the Ritten to the Bishop of Trent.

Still today above Lengmoos and near Kematen there is a field called "the cold fountain field" – and that the Emperor rested here shows that Lengmoos, even before the handing over of the Hospice to

the German Order of Knights (which was later the Kommende in Lengmoos and the high point of the so-called Ulrich Pass) was an important station on the way over the Brenner. This, until the end of the 15th century, and which we today know as the Brenner road through the canyon of the Eisack River, was only a miserable narrow mule track, which caused the exhausting detour from Kollman to Bozen over the Ritten.

"Whoever ruled the Ritten controlled the traffic between Bavaria and Italy" stated the Munich historian Irmgard Heitmeier in her study of the Ritten in the early Middle Ages, in which she also declared that the "forest" on the Ritten was not only a wood but also a Royal Domain forming part of the highly organised Carolingian style court.

However not only the Brenner road but also the way past Wangen and through the Sarntal to Bozen led over the Ritten. And still today it leads straight past Kematen, not surprisingly as in the late 13th century Kematen was a seat of the powerful noble family from Wangen (see the Wangen-Bellermont castle on the west side of the Ritten over the Talfer gorge). From that family Friedrich was Prince Bishop of Trent in the early 13th century. This completed the surroundings of Kematen which already had its own church, in the Middle Ages.

Various changes of ownership brought Kematen to the families of the Barons von Eyrl, of von Mayrl and finally to that of the von Zallinger-Stillendorfs.

Franz von Zallinger-Stillendorf, an official of the Imperial Diet in Vienna and his wife Lydia who came from a noble family in East Prussia, arranged for the architect Johann Bittner, who came from Bohemia, to build a neo-gothic church on the site, as a copy of the Walsburg church in Göflan in the Vinschgau. The massive barn and manor house, which both date from an earlier period, are in the Black Forest and Tyrolean style.

Kematen was converted in the 1970s into a hotel and restaurant. Since 2014 the Bozen businessman Klaus Wojnar has been the proprietor. The family of Alois Untermarzoner have leased the property since 1979 with a brief interruption from 1983-89.





EINZIGARTIGE ATMOSPHÄRE
FÜR FESTLICHE EREIGNISSE

UN' ATMOSFERA UNICA PER AVVENTIMENTI FESTIVI
UNIQUE ATMOSPHERE FOR FESTIVE EVENTS

A photograph of a man and a woman sitting at a table on a terrace, eating breakfast. The terrace overlooks a vast, green valley with mountains in the background. A church steeple is visible on a hill to the left. The table is set with various breakfast items like fruit, cereal, and coffee. The scene is bright and sunny.

MORGENSTUND HAT GOLD IM MUND

LA CARICA GIUSTA PER INIZIARE LA GIORNATA
START YOUR DAY WITH THE RIGHT BODY FUEL



SÜDTIROLER KÖSTLICHKEITEN

DELIZIE SUDTIROLESI
SOUTHTYROLEAN DELIGHTS





GESCHENKSVIELFALT FÜR SINNES-FREUDIGE
SINFONIA DI SAPORI CHE COINVOLGONO I SENSI
A MEDLEY OF VARIED FLAVOURS FOR ALL TASTES



WOHNQUALITÄT FÜR SCHLAFLUSTIGE
QUALITÀ E COMFORT PER NOTTI DA SOGNO
QUALITY AND COMFORT FOR QUIET NIGHTS









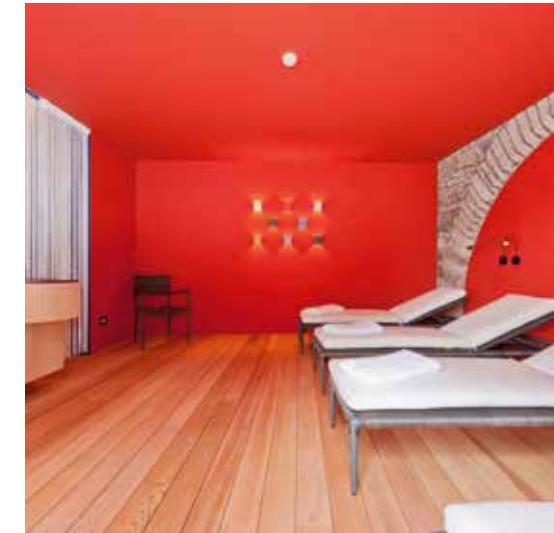
EINZIGARTIGER ORT
FÜR AUSSERGEWÖHNLICHE EREIGNISSE

UN POSTO SPECIALE PER EVENTI STRAORDINARI
A GREAT PLACE FOR SPECIAL EVENTS



HALT MACHEN UND NEUEN ATEM SCHÖPFEN

FERMarsi e riprendere fiato
SLOW DOWN AND TAKE A BREATH



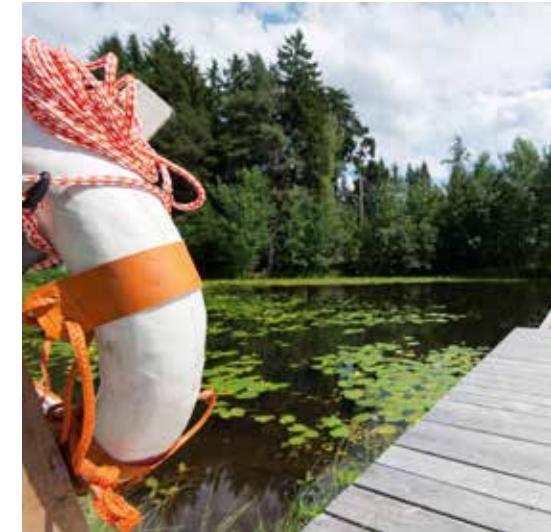
DAS KLASSISCHE SAUNAERLEBNIS BEI 90° HITZE

LA SAUNA CLASSICA A 90° DI CALORE
THE CLASSIC SAUNA EXPERIENCE AT 90° HEAT





LERNEN FÜR GENIESSER
UNIRE L'UTILE AL DILETTEVOLE
THE PERFECT COMBINATION OF DUTY

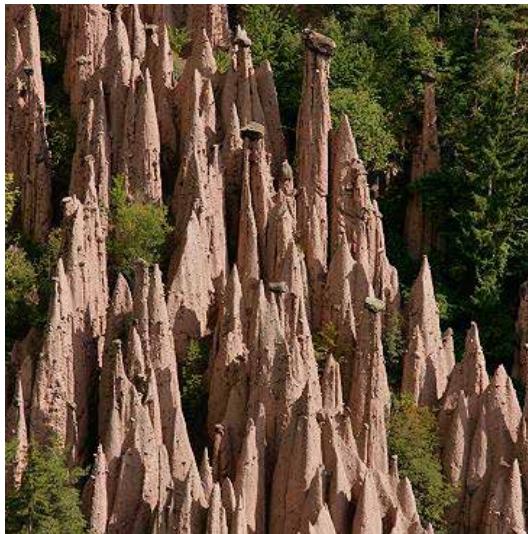
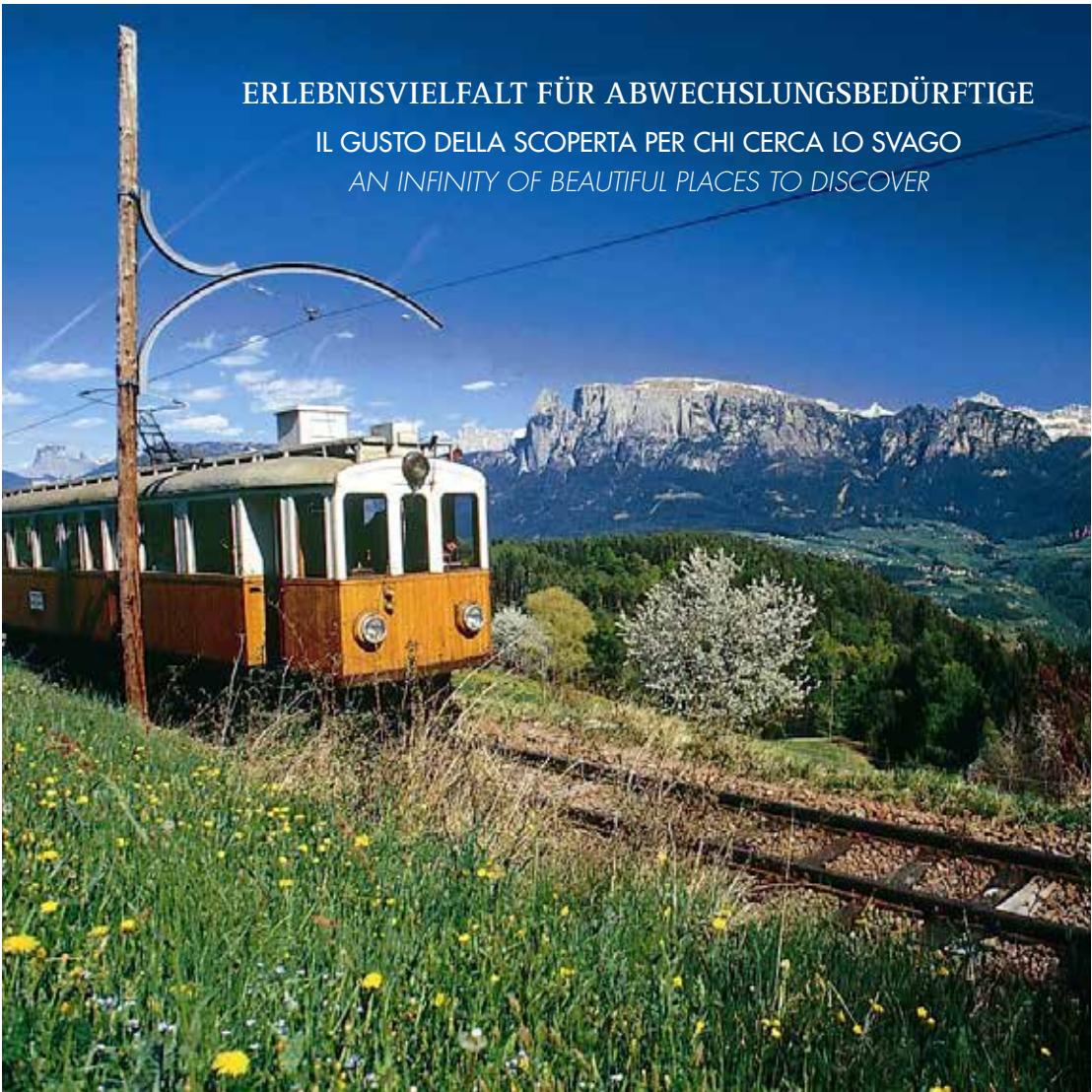


ENTSPANNUNG PUR AM UFER
DES IDYLLISCHEN BERGSEES
RELAX PURO AL LAGO IDILICO DI MONTAGNA
PURE RELAXATION ON THE SHORES OF THE IDYLIC MOUNTAIN LAKE

ERLEBNISVIELFALT FÜR ABWECHSLUNGSBEDÜRFIGE

IL GUSTO DELLA SCOPERTA PER CHI CERCA LO SVAGO

AN INFINITY OF BEAUTIFUL PLACES TO DISCOVER





PANORAMABILDER FÜR SEH-LEUTE

IMMAGINI PANORAMICHE CHE VANNO DRITTE AL CUORE

PANORAMIC PICTURES EVOKING INTENSE EMOTIONS



AUSBLICKE, DIE HERZEN
HÖHER SCHLAGEN LÄSST

UNA VISTA MOZZAFIATO
SENZA PARAGONI

VIEWS THAT WILL MAKE
YOUR HEART BEAT FASTER

So finden Sie uns:

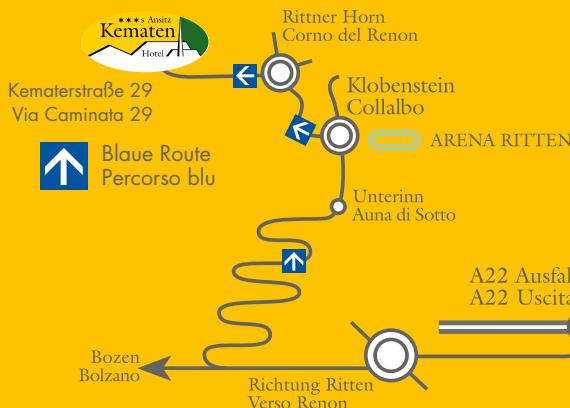
Von der A22 nehmen Sie die Ausfahrt Bozen Nord und fahren Richtung Bozen. Nach ca. 900 m fahren Sie rechts in den bescherten Kreisverkehr ein und Richtung Bozen/Rentsch (bzw. Ritten) wieder aus. Nach ca. 1,5 km, in Rentsch angelangt, biegen Sie dann rechts auf den Bozner Hausberg Ritten. Dort folgen Sie der Beschilderung Klobenstein. Vor der Dorfeinfahrt beim Eisring Klobenstein biegen Sie nach links ab, bei der nächsten Kreuzung wieder nach links, Richtung Oberinn/Kematerstraße. Nach ca. 1 km finden Sie rechts die Auffahrt zum "Hotel Ansitz Kematen" (Bozen/Rentsch bis Klobenstein/Kematen ca. 16 km).

Ecco come raggiungerci:

Dall'A22 uscite a Bolzano Nord e proseguite in direzione di Bolzano. Dopo ca. 900 m svolteate a destra nella rotonda e uscite in direzione di Bolzano/Rencio (Renon). Dopo ca. 1,5 km, arrivati a Renco, svolteate a destra e seguite la strada che si inerpica sul Renon, considerato il "Monte di Bolzano." Proseguite fino a Collalbo. Prima di entrare nel paese, svolteate a sinistra all'anello del ghiaccio di Collalbo e svolteate nuovamente a sinistra al prossimo incrocio, proseguendo in direzione di Auna di Sopra. Dopo ca. 1 km troverete a destra una salita - Via Caminata - che vi condurrà al "Hotel Ansitz Kematen" (da Bolzano/Rencio fino a Collalbo ca. 16 km).

How to find us:

Leave the A22 Brenner motorway at the exit "Bozen/Bolzano Nord" and follow the road in the direction of Bozen. After about 900 m turn right into the round-about and follow the direction of the signs Bozen/Rentsch (Ritten). After approx. 1.5 km, at Rentsch, turn right and follow the road which takes you to the Ritten plateau. Follow the signs to Klobenstein. Before entering the village turn left at the Klobenstein ice rink, then turn left at the next crossroad and continue in the direction of Oberinn. After about 1 km you will find on the right hand side the driveway to the "Hotel Ansitz Kematen" (from Bozen/Rentsch to Klobenstein/Kematen approx. 16 km).



Familie Untermarzoner

I-39054 Klobenstein/Ritten • Collalbo/Renon • Kematerstraße 29 Via Caminata
Tel. +39 0471 356 356 • Fax +39 0471 356 363 • info@kematen.it • www.kematen.it